

Zürich, November / Dezember 2017

Bewilligung für Aktion «Friedenslicht Schweiz»

Für den „Heim-Transport“ des Friedenslichtes erteilen wir Ihnen die folgende Bewilligung:

Datum: Samstag, 16. Dezember 2017 bis Donnerstag, 28. Dezember 2017
Standort: Zürich, Bürkliplatz / Luzern KKL / Basel / Lugano / Fribourg / Lausanne / Sarnen, Sachseln (Ranftreffen)
Transportmittel: S-Bahnen, Regional-, Schnell- und Intercityzüge, Postauto, Bus und Tram

Wir bitten Sie, folgende Punkte zu beachten:

- Die Anweisungen der Mitarbeitenden des öffentlichen Verkehrs, der Transportpolizei oder den Sicherheitskräften der Securitrans sind Folge zu leisten.
- Das Friedenslicht ist nur in Laternen, Windlichtern oder Transportkerze auf die Reise mitzunehmen.
- Fackeln, Petrollampen und offenes Feuer dürfen nicht im öffentlichen Verkehr transportiert werden.
- Die SBB lehnen jegliche Haftung für Zwischenfälle ab, die sich im Zusammenhang mit dem Lichttransport ereignen. Die Haftung übernimmt jeder Reisende oder der Verantwortliche der Reisegruppe.
- **Postauto Schweiz AG bewilligt die Mitnahme des Lichtes in allen Postautos der ganzen Schweiz nur mit Windlichtern, also nicht in Petrollampen mit flüssigem Brennstoff.**

Wir wünschen Ihnen zu Ihrer Aktion viel Erfolg und eindruckliche Stunden zusammen mit Gleichgesinnten.

Autorisation pour «les lumières de la paix»

Nous vous communiquons l'autorisation pour le transport retour des lumières de la paix dans les différents trains.

Date: Samedi, 16 décembre 2017 au jeudi, 28 décembre 2017
Lieu: Zurich, Buerkliplatz / KKL Lucerne / Bâle / Lugano / Fribourg / Lausanne
Transports: RER, Regio et trains directs, Intercity, car postal, car et tram

Nous vous remercions, d'observer les points suivants:

- Les instructions du personnel des transports publics, de la Police des transports ou des Forces de sécurité de Securitrans, sont à respecter.
- Seul les lanternes ou les photophores sont autorisées à bord des trains.
- Flambeaux, lampes à pétrole, torches ou tout autre sorte de feux ouverts ne sont pas autorisés à bord.
- Les CFF rejettent toute responsabilité en cas des problèmes, qui pourraient survenir avec le transport des lumières. Chaque voyageur ou responsable de groupe est responsable du bon déroulement des opérations.
- **Postauto Suisse SA autorise les participants à prendre les lanternes à bord de tous les cars postaux de Suisse, mais pas les lampes à pétrole avec un combustible liquide.**

Nous vous souhaitons plein de succès dans votre action et des moments inoubliables.

Autorizzazione per «le luci della pace»

Vi comuniciamo l'autorizzazione per il viaggio di ritorno per le luci della pace a bordo dei seguenti treni.

Data / Ora **Sabato, 16 dicembre 2017 a giovedì, 28 dicembre 2017**
Località: **Zurigo, Buerkliplatz / KKL Lucerna / Basilea / Lugano / Friborgo / Losanna**
Trasporti: **treni regionali, regio e treni diretti, Intercity, autopostali, bus e tram**

Vi ringraziamo per osservare i seguenti punti:

- Sono da rispettare le istruzioni del personale del trasporto pubblico, della Polizia di trasporto o delle forze di sicurezza Securitrans.
- Unicamente le lanterne o fotofori sono autorizzati a bordo dei treni.
- torce, lampade a petrolio o altre tipologie di fuochi liberi non sono autorizzati a bordo.
- Le FFS rifiutano tutte le responsabilità in caso di problemi che potrebbero sopraggiungere con il trasporto delle luci. Dichiariamo responsabile ogni viaggiatore per il buon svolgimento delle operazioni.
- **AutoPostale Svizzera SA** autorizza i partecipanti a prendere a bordo di tutti gli autopostali della Svizzera **le lanterne ma non le lampade a petrolio** con un combustibile liquido.

Vi auguriamo buon successo nella vostra azione e dei momenti indimenticabili.



Daniel Brenner
Account Manager